

9. Матвиенко В.В. Народная (общественная) дипломатия в китайско-российских отношениях [Электронный ресурс]. – Режим доступа: Downloads/narodnaya-obschestvennaya-diplomatiya-v-kitaysko-rossiyskih-otnosheniyah%20(1).

УДК 81-13

Тохметов Асылбек Темирбекович, канд. ист. наук, профессор
Кафедра восточных языков
Казахский Национальный педагогический университет имени Абая
Tokhmetov@mail.ru

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассматриваются лингвокультурологический аспект в преподавании китайского языка, а также основные направления изучения китайского языка в системе высшего образования Казахстана за годы независимости. Анализируются перспективы дальнейшего развития китайского языка в молодёжной среде.

Ключевые слова и фразы: Китайский язык, Казахстан, высшее образование, методика, лингвокультурология, инновации.

AN ASPECT OF LINGUISTIC AND CULTURAL SCIENCE IN THE TEACHING OF CHINESE

Annotation. The article discusses an aspect of linguistic and cultural science in the teaching of Chinese language, as well as the main directions of the study of the Chinese language in the higher education system of Kazakhstan. The prospects of further development of the Chinese language in the youth environment are analyzed.

Key words and phrases: Chinese, Kazakhstan, higher education, methodology, cultural linguistics, innovation.

Tokhmetov Asylbek Temirbekovich, Ph.D. in History, Professor
Department of oriental languages
Abai Kazakh National pedagogical University
Tokhmetov@mail.ru

Как известно, в настоящее время достаточно актуальной является формирование новой образовательной среды, связанной с геополитическим положением нашей страны на карте мира. Казахстан, стоящий на перекрёстке дорог между Востоком и Западом, заинтересован в развитии единой образовательной среды не только с европейскими странами, но и с азиатскими

государствами. И практически общепризнано, что осознать специфику религии, философии, литературы, искусства, истории какого-либо народа без знания его языка невозможно. Доказано, что полностью понять, например, какой-либо поступок китайцев можно только в том случае, если видеть мир их глазами (через «призму» их языка).

Казахстанско-китайские отношения прошли путь от преимущественно торгово-экономических контактов до выхода на уровень стратегического партнерства. Более того, на сегодняшний день Казахстан является единственным государством в Центральной Азии, которое достигло данного уровня взаимодействия с Китаем. Отношения двух стран отличаются постоянной положительной динамикой и являются образцом для других государств [1, 6]. Историко-культурные связи Казахстана со странами зарубежного Востока в контексте языковой компаративистики (часть 2). /Мирзоев К.И., Тохметов А.Т., Абдрахманова К.Х. – Алматы: КазНПУ им. Абая, 2015 г. – 183 стр.

Об этом свидетельствуют также итоги визита Председателя КНР Си Цзиньпина в Казахстан в сентябре 2013 года, мае 2015 года, его встречи и беседы с Президентом Казахстана Н.А.Назарбаевым. В своём интервью накануне визита газете «Казахстанская правда» глава китайского государства подчеркнул, что китайско-казахстанские отношения находятся на небывало высоком уровне [2]. Казахстанская правда, 3 сентября 2013 года.

В 2013 году в Казахстане работает 136 высших учебных заведений, в том числе 9 национальных, 33 государственных, 16 акционерных, 13 негражданских, Назарбаев университет, имеющий статус автономного, а также 63 частных [3]. Казахстанская правда, 16 мая 2013 г. Определённый вклад в благородное дело подготовки высококвалифицированных специалистов вносит коллектив старейшего в Казахстане Казахского Национального педагогического университета имени Абая. Основанный в 1928 году он является флагманом высшего образования республики, чутко реагирующим на требования времени. Здесь обучается более двенадцати тысяч студентов, магистрантов и докторантов. Их теоретической и практической подготовкой заняты около двух тысяч преподавателей и сотрудников, из которых свыше 150 докторов наук, профессоров и более 500 кандидатов наук, PhD докторов, доцентов. Подготовка специалистов ведется на 60 кафедрах по 54 специальностям.

КазНПУ имени Абая присоединился к Великому союзу европейских университетов (Magna Charta Universitatum). Присоединение к Magna Charta означает, что участник Договора относится к тем университетам, которые отвечают международным стандартам в области образования и науки и входят в число наиболее перспективных образовательных и научных центров мира.

В настоящее время изучение китайского языка привлекает особое внимание студенческой молодёжи Казахстана. Сегодня всё больше молодых людей республики связывают свою дальнейшую работу и перспективы на будущее со знанием китайского языка. Здесь можно говорить о самых различных факторах – экономических, культурных, социальных.

Данные последних лет свидетельствуют об увеличении числа студентов языковых факультетов, изучающих китайский язык, и это объективное явление,

требующее пристального внимания и изучения. Так, например, если в 1993 году китайский язык в университете изучала только одна группа из восьми студентов, то 2013 году в двенадцати группах 121 студент изучают китайский в качестве основного иностранного языка, а в трёх группах специальности «международное право» и «международные отношения» 28 студентов изучают его в качестве второго иностранного. Особенно отрадно отметить рост числа сельской молодёжи, которая не только проявляет живой интерес к изучению восточного языка, но и добивается значительных успехов на различных конкурсах: ораторского искусства, каллиграфии. Формы повышения интереса студентов к изучению языка различны. В постоянную практику вошло проведение «круглых столов» и семинаров, дебатов «Молодежь и китайский язык», викторин «Знаешь ли ты китайский язык», олимпиад по китайскому языку, литературно-музыкальных вечеров, организуемых научным студенческим кружком «Китаист». Состязательность, стремление к победе являются действенными стимулами для добросовестной учебы.

Всё это настоятельно требует насыщения методики преподавания китайского языка в вузах новыми технологиями, создания учебников и учебных пособий с учётом местных казахстанских реалий, национального колорита. У китайского языка в условиях казахстанского общества большое будущее, хотя он и отличается значительно от казахского или русского языков. Поэтому в процессе обучения целесообразно учитывать различия языковых систем на разных уровнях. Обучение профессиональной речи студентов вузов требует тщательного подхода и разработки учебного процесса с правильным отбором текстов, ориентированных на социальную мотивацию и на учет особенностей китайского языка.

Сегодня многие традиционные схемы теряют свою актуальность. Мир изменился, модель образовательного процесса стремительно трансформируется. Преподаватель и студент становятся равноправными партнёрами в познавательном процессе. И здесь рассчитывать только на передовые зарубежные технологии не приходится, так как менталитет наших студентов иной, они ориентированы на другие ценности. Вполне закономерно, что в настоящее время преподаватели активно практикуют проектные методы обучения, интерактивные технологии, способы интенсификации обучения на основе схемных и знаковых моделей учебного материала.

В этих условиях повышается роль университетов как центров подготовки кадров, профессионально занимающихся страной с более чем миллиардным населением, для всех заинтересованных структур, как в республике, так и за её пределами. В этой связи автором статьи в своё время была разработана концепция комплексной методики китайско-казахской языковой подготовки, нацеленной в первую очередь на измерение результатов обучения: конкурентоспособность выпускников, востребованность их на рынке труда, готовность работать в условиях рыночных отношений. Поиски эффективных путей обучения китайскому языку привели к необходимости разработки нового подхода в методике и методологии обучения, в основе которого лежит идея

взаимосвязанного изучения языка и культуры с целью выработки у студентов не только языковой, лингвистической, но и коммуникативной компетенции.

Методика обучения лексике китайского языка, разработанная автором, есть один из способов формирования механизма билингвизма, то есть обучение способам более легкого перехода с одного языка на другой. Предлагаемая методика предусматривает очень продуктивную поэтапную работу овладения языком (этап концептуализации; этап интериоризации; этап тренировки и др.) В результате в процессе обучения лексике у студентов формируются устойчивые компенсаторные стратегии, в частности лингвосистематизирующие, которые предполагают овладение приемами системно-сопоставительного анализа лексических средств. Предлагаемая методика обучения лексике является одной из самых эффективных на данный момент.

Рынок труда сегодня диктует достаточно жесткие требования, прежде всего к компетенции и профессионализму специалистов. Президент Нурсултан Назарбаев ставит перед высшей школой сложные и амбициозные задачи, для выполнения которых следует сохранять лучшие традиции казахстанского образования и одновременно обеспечивать получение качественных знаний, соответствующих международным стандартам — это возможно только при повышении уровня языковой подготовки студентов, воспитания у них особого, лингвистического сознания.

Развитие экономических, политических и культурных связей между Казахстаном и Китаем требует большого количества специалистов, владеющих китайским языком. Это обстоятельство обусловило растущий интерес к изучению китайского языка, истории, экономики, культуры Китая со стороны государственных организаций, учреждений, фирм и компаний со смешанной формой собственности.

Развитие общемирового информационного пространства и усиление различных взаимосвязей представителей различных культур заставляет нас сегодня предъявлять новые требования к знаниям и умениям студентов. В настоящее время студенты имеют возможность ежедневно общаться с гражданами Китая через социальные сети и даже в реальном времени в аудиториях университетов, спортивных площадках и других общественных местах. Многие студенты уже после первого года обучения отправляются на летние стажировки в города Китая, где они впервые попадают в иноязычную культурную среду.

Современная культура Китая, населенного многочисленными народностями и занимающего обширную территорию, оказала значительное влияние на формирование и развитие местных наречий. Поэтому изучение китайского языка должно проходить в тесной взаимосвязи с изучением истории, культуры и быта не только Китая в целом, но и его различных регионов. Данная задача превращает освоение китайского языка в процесс гораздо более трудоемкий, чем овладение западноевропейскими языками.

Сложившаяся ситуация ставит перед теорией обучения китайскому языку новые, ответственные задачи. На уровне языковых вузов, факультетов и кафедр такой задачей становится подготовка специалистов в области межкультурной

коммуникации, что обуславливает необходимость повышения качества учебного процесса, в котором язык усваивается как феномен культуры. Именно с этих позиций необходимо сегодня переосмыслить подходы к обучению студентов, магистрантов и докторантов различным аспектам китайского языка. Одним из наиболее важных из них является, на наш взгляд, мотивация обучения и степень востребованности выпускников различными государственными структурами, научными учреждениями, малым и средним бизнесом.

Известно, что каждый язык отражает культуру того народа, который на нем говорит. Следовательно, овладение китайским языком неотделимо от знакомства студентов с фактами истории, культуры, общественными явлениями, социальными условиями в стране изучаемого языка. Учет этих факторов дополняется еще и тем обстоятельством, что развитие языка и мотивы его изучения во многом определяются экономическим и социальным развитием общества. Актуальность исследования данных вопросов обусловлена также и постоянно возрастающим интересом к изучению китайского языка в республике в связи со значительным увеличением количества деловых контактов между Китаем и Казахстаном.

В процессе изучения китайского языка особенно важна мотивация, т.е. социокультурные предпосылки и факторы. Китайский язык в Казахстане очень перспективен, так как вследствие упрочнения деловых отношений к нему в течение последнего десятилетия наблюдается повышенный интерес. Причем интерес не просто к разговорному китайскому языку, а именно к профессиональному общению. Конечно, еще предстоит совершенствовать уже существующие многочисленные обучающие программы, учитывающие как языковые, так и культурные особенности студентов для получения наиболее быстрых и эффективных результатов. При этом следует отметить, что всё это должно осуществляться наряду с углубленным изучением китайской культуры, так как страноведение и лингвокультурология играют большую роль при обучении китайскому языку.

Несомненно, у китайского языка в социокультурных условиях казахстанского общества большое будущее, хотя он и отличается значительно от казахского или русского языков. Поэтому в процессе обучения целесообразно учитывать различия языковых систем на разных уровнях. Обучение профессиональной речи студентов вузов требует тщательного подхода и разработки учебного процесса с правильным отбором текстов, ориентированных на социальную мотивацию и на учет особенностей китайского языка. В процессе обучения китайскому языку у будущего профессионала формируются компетенции различного рода, из которых особенно важны речевая и лингвокультурологическая, образующая ядро знаний о стране изучаемого языка. Обучение профессиональной речи очень важно, поскольку профессиональное общение связывает студентов с будущей деятельностью и страной иной культуры.

С точки зрения понимания и восприятия китайских идиом чэньюй наиболее целесообразным является межкультурный подход, цель которого – формирование межкультурной компетенции. Эта компетенция предполагает

способность осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для всех значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения. Рассмотрение китайских идиом чэньюй в межкультурном аспекте обеспечивает подготовку студента как медиатора культур.

Как показывает многолетний опыт преподавания, студенты всё ещё испытывают значительные трудности в понимании и интерпретации данных явлений китайского языка и редко используют идиомы чэньюй в речи. Слабые знания по фразеологии, несформированные умения оперирования идиомами чэньюй, несомненно, являются существенным недостатком подготовки будущих специалистов, поскольку это затрудняет выполнение студентами важных коммуникативных задач и не позволяет им достигнуть должного уровня владения китайским языком. Это было отмечено нами в своё время при составлении русско-китайского фразеологического словаря [4, 4]. Русско-китайский фразеологический словарь. Составитель Тохметов А.Т.

Между тем овладение такого рода материалом не только является необходимым с точки зрения изучения языка, но и, что ещё более важно, позволяет лучше узнать культуру китайцев, глубже прочувствовать особенности их менталитета, природу их взаимоотношений с окружающим миром. То есть, в конечном счёте, способствует тому, чтобы свободно общаться и адекватно понимать представителей другой, столь отличной от нас цивилизации, стремительно идущей вперёд, но при этом сохраняющей традиции, уходящие вглубь тысячелетий.

Большую роль в поддержании мотивов к изучению китайского языка играет введение на занятиях элементов лингвострановедения. Именно лингвострановедение должно служить опорой для поддержания мотивации, так как включает в себя два аспекта: во-первых, идет обучение языку; во-вторых, даются сведения о стране. В настоящее время, когда появилось множество методик ускоренного, но не всегда эффективного изучения китайского языка, лингвострановедческий аспект является сильным рычагом для создания и поддержания интереса к его изучению.

Большую роль в поддержании мотивов к изучению китайского языка играет введение на занятиях элементов лингвострановедения. Именно лингвострановедение должно служить опорой для поддержания мотивации, так как включает в себя два аспекта: во-первых, идет обучение языку; во-вторых, даются сведения о стране. В настоящее время, когда появилось множество методик ускоренного, но не всегда эффективного изучения китайского языка, лингвострановедческий аспект является сильным рычагом для создания и поддержания интереса к его изучению. Лингвострановедческий аспект включает в себя реалии страны изучаемого языка, лексические единицы с национально-культурной семантикой и умение их применять в ситуациях межкультурного общения.

Китайская культурная традиция всегда привлекала внимание исследователей. Однако «контакт» таких далеких в языковом отношении культур и литератур затруднен рядом лингвокультурологических факторов,

касающихся бытовой, философской, литературной и других традиций Китая, существенно отличающихся от российских и казахстанских. В первую очередь с этими затруднениями сталкиваются переводчики китайской литературы. Многие элементы китайского мира не только трудно передаваемы русскими и казахскими языковыми единицами, но даже труднообъяснимы через привычные читателю реалии.

В настоящее время связи между Казахстаном и Китаем интенсивно развиваются во всех сферах. Для осуществления и дальнейшего развития этих связей требуются люди, не только свободно владеющие обоими языками, но и знакомые с особенностями национального характера их носителей, с национальным менталитетом, воплощенным в созданной каждым народом языковой картине мира.

При изучении иностранного языка (в том числе и китайского как иностранного) родной язык всегда является фоном, эталоном для сравнения. Родной язык может стать помощником при изучении иностранного, одновременно раскрывая перед студентами, его носителями, собственную специфику.

Ключевыми понятиями являются: «языковая картина мира» и «внутренняя форма слова». Языковые картины мира национально специфичны. Особенно ярко проявляются их особенности в лексике. Часто одно и то же явление действительности отражается в словах разных языков по-разному.

Каждый народ, давая название тому или иному явлению, руководствуется собственным видением его, берет за основу наименования свои представления о предмете, обращая внимание на определенную, наиболее важную или яркую с точки зрения данного этноса черту.

Китайское общество на современном этапе выступает активным участником мировых экономических, политических и культурных процессов. Небывалый экономический рост, тесное взаимодействие с международными организациями, иностранными компаниями, научно-технический, культурный обмен с зарубежным миром порождают пристальное внимание и большой интерес к этой стране. Особый интерес вызывает тот факт, что китайская письменность – неотъемлемая часть китайской культуры – заимствовалась многими странами азиатского Востока, вследствие чего китайские иероглифы приобрели корейское, вьетнамское, японское чтение. И не удивительно, что вся литература Китая с древнейших времён до наших дней, будучи записана иероглифами, является уникальной хрестоматией китайской культуры, единым стержнем всей китайской цивилизации.

Сегодня многие специалисты сходятся во мнении о том, что постоянное расширение китаеязычного пространства открывает перед ним широчайшие перспективы. На фоне демографических процессов, экономических и технологических успехов Китая такое развитие событий может привести к неожиданным лингвистическим изменениям на планете в нынешнем тысячелетии.